

## A pasos de un gran festejo

Estimados colegas, colaboradores y asesores:

Ante todo, muchas gracias por haberse acercado hoy aquí, a nuestro Colegio.

Ha pasado otro ejercicio económico-financiero y este Consejo Directivo está aquí no justamente para una reunión social, sino para rendir cuentas. Somos plenamente conscientes de que esa es la función de un órgano directivo y que las inquietudes que aquí surjan, planteadas con absoluto respeto y en un entorno cordial, deben ser respondidas; y, cuando no tengamos una respuesta favorable al reclamo, pues nos hará más creíbles si decimos que esa gestión no la pudimos hacer aún, pero que hacia ella vamos. No somos los dueños, somos los mandatarios de un Colegio que el año que viene cumple sus primeros cincuenta años de vida institucional.

La fecha que se acerca el año que viene no es menor, es un acontecimiento de suma relevancia para el Colegio y para todos nosotros que por él luchamos diariamente. Yo, personalmente, concibo al Colegio como parte de mí misma y sé que quienes integramos la actual gestión y muchos matriculados son del mismo sentimiento.

Para festejar el 50.º aniversario, haremos el VII Congreso Latinoamericano de Traducción e Interpretación, en abril de 2023. Seguramente, habrá matriculados que no tienen a un congreso entre sus prioridades, pero quizá se olvidan de que un evento de esta naturaleza nos coloca en el contexto mundial y ha llevado al Colegio a lugares de prestigio y ha sido el centro de comentarios

más que exitosos y plenos de reconocimiento. Además, las figuras que nos visitarán no vendrían si este congreso no les diera la plena garantía de un evento de excelencia. Por supuesto que para poder enfrentar los gastos del congreso, que no son pocos, tuvimos que adoptar medidas de recorte presupuestario y llegamos, como todos vieron, a un superávit de cuarenta millones de pesos, que, ajustados por inflación, llegan a un saldo total de veintiún millones de pesos. Estos números no son fruto de la magia ni de gentiles donaciones, sino de un esfuerzo mancomunado de directivos, colaboradores y asesores que en el marco de una política cuidadosamente pensada aplicaron la mejor solución para cada circunstancia que nos tocó enfrentar.

Pero hay un punto que debo resaltar y es que no sirve de nada ni significa una buena gestión el hecho de juntar dinero si con él no aplicamos una férrea política de redistribución del ingreso, y eso se hace, básicamente, devolviendo todo el esfuerzo al matriculado que con su trabajo enaltece diariamente a nuestra profesión, con la mejor predisposición y el mayor de los sacrificios.

Esa redistribución se traduce en beneficios que hemos aplicado sostenidamente, y seguiremos en ese camino. Toda idea que al respecto se pueda aportar será más que bienvenida.

La memoria da cuenta de la enorme cantidad de actividades que se han realizado, cubriendo un espectro de variada temática que dejará conformes a muchos y que quizá para otros no sea de

relevancia. Eso es lógico, somos humanos con diferentes gustos y prioridades, y eso es lo bueno.

Y hablando de diferentes gustos, también hay diferentes maneras de concebir una gestión, cada una ni mejor ni peor que la otra, sino distinta. Hoy analizaremos la memoria, el balance, el inventario y el presupuesto para el año entrante, y exhorto a que esta reunión se desarrolle de una manera respetuosa y consciente, sabiendo que quien tengo delante de mí no es mi enemigo, sino que es un colega que tiene una queja o un aporte, o se presenta a elecciones con una idea diferente. Estas asambleas suelen ser muy conflictivas y eso no debería suceder; somos profesionales y colegas con las mejores intenciones para nuestro Colegio, el que manda, el que indica el camino.

Mañana, de 9.00 a 19.30, nos daremos cita aquí mismo para elegir dos cargos de consejeros titulares. El Consejo Directivo y el Tribunal de Conducta desean que todo el día transcurra con tranquilidad, conciencia cívica, respeto personal y compromiso institucional.

Todos somos el Colegio y a él debemos nuestro trabajo y nuestro esfuerzo para verlo crecer cada día un poco más, y con él nuestra querida profesión. Gracias.

Palabras de apertura de la Asamblea General Ordinaria del pasado miércoles 23 de noviembre, pronunciadas por la presidenta del CTPCBA, traductora pública Beatriz Rodríguez

### SEDE DE AVDA. CORRIENTES

Avda. Corrientes 1834. (C1045AAN) CABA | Tel./Fax: 4373-7173 (líneas rotativas)

**Recepción e Informes**  
[informes@traductores.org.ar](mailto:informes@traductores.org.ar)

**Legalizaciones**  
Lunes a viernes de 9.00 a 18.00.  
[legalizaciones@traductores.org.ar](mailto:legalizaciones@traductores.org.ar)  
[legalizaciondigital@traductores.org.ar](mailto:legalizaciondigital@traductores.org.ar)

**Pago de la cuota anual**  
En línea: <https://www.traductores.org.ar/matriculados/cuota-anual/>  
Consultas: [cuotas@traductores.org.ar](mailto:cuotas@traductores.org.ar)

**Matrícula y Credenciales**  
[matriculasycredenciales@traductores.org.ar](mailto:matriculasycredenciales@traductores.org.ar)

**Capacitación e inscripción en cursos**  
[cursos@traductores.org.ar](mailto:cursos@traductores.org.ar)  
[capacitacion@traductores.org.ar](mailto:capacitacion@traductores.org.ar)

**Biblioteca**  
[biblioteca@traductores.org.ar](mailto:biblioteca@traductores.org.ar)

**Librería**  
[libreria@traductores.org.ar](mailto:libreria@traductores.org.ar)

**Relaciones Institucionales**  
[institucionales@traductores.org.ar](mailto:institucionales@traductores.org.ar)

**Logística y Servicios Generales**  
[logistica@traductores.org.ar](mailto:logistica@traductores.org.ar)

**Gerencia General**  
[gerenciageneral@traductores.org.ar](mailto:gerenciageneral@traductores.org.ar)

**Comité de Solidaridad**  
[comitedesolidaridad@traductores.org.ar](mailto:comitedesolidaridad@traductores.org.ar)

### SEDE DE AVDA. CALLAO

Avda. Callao 289, 4.º piso. (C1022AAC) CABA  
Tel./Fax: 4371-8616 • 4372-2961/7961

**Capacitación y Eventos**  
[cursos2@traductores.org.ar](mailto:cursos2@traductores.org.ar)  
[cursos3@traductores.org.ar](mailto:cursos3@traductores.org.ar)

**Comisiones**  
[infocomisiones@traductores.org.ar](mailto:infocomisiones@traductores.org.ar)

**Publicaciones y Diseño**  
[revista@traductores.org.ar](mailto:revista@traductores.org.ar)

### ASESORÍAS PARA MATRICULADOS

**Asesoría jurídica**  
Dr. Oscar Pereira  
[asesorialetrada@traductores.org.ar](mailto:asesorialetrada@traductores.org.ar)  
[joscarpereira@yahoo.com.ar](mailto:joscarpereira@yahoo.com.ar)

**Asesoría contable**  
Dr. Liliana Etchetto  
[asesoriacontable@traductores.org.ar](mailto:asesoriacontable@traductores.org.ar)  
[asesoriacontablectpcba@gmail.com](mailto:asesoriacontablectpcba@gmail.com)

Los conceptos y las opiniones expresados por los asesores y colaboradores externos no comprometen la opinión del CTPCBA.